

**N°554**

COMMISSION

TOUS LES LIEUX D AFFECTATION

Da	Forfremmelsesprocedure - Driftsbevillingerne - Regnskabsåret 1988 - Kategori A	3
	Sprogtjenesten	11
	Det faste beløb til dækning af årlige rejseudgifter	19
	Intern udvælgelsesprøve KOM/D/4/87 - Resultater	27
De	Beförderungsverfahren - Verwaltungsmittel - Haushaltsjahr 1988 Laufbahngruppe A	3
	Sprachendienst	11
	Pauschalvergütung der Kosten für die jährliche Reise zum Herkunftsort	20
	Auswahlverfahren innerhalb des Organs KOM/D/4/87 - Statistische Angaben	29
Ei	Διαδικασία προαγωγών - Πιστώσεις λειτουργίας - Οικονομικό έτος 1988 - Κατηγορία Α	4
	Γλωσσικός κλάδος	12
	Πληροφόρηση σχετικά με τη κατ' αποκοπήν πληρωμή των εξόδων ταξιδιού . Εσωτερικός διαγωνισμός για την κατάρτιση πίνακα προσλήψεων COM/D/4/87 - Στατιστικά στοιχεία	21
		31
En	Promotion Procédure-Administrative Appropriations - Financial Year 1988- Category A	4
	Language Service	12
	Flat-Rate Payment of Annual Travel Costs	22
	Internal Competition COM/D/4/87 - Results	33
Es	Procedimiento de promoción - Créditos de funcionamiento - Ejercicio 1988- Categoría A	5
	Servicio lingüístico	13
	Pago global de los gastos de viaje anuales	23
	Concurso interno de reserva COM/D/4/87 - Datos estadísticos	34

Fr	Procédure de promotion - Crédits de fonctionnement - Exercice 1988 - Catégorie A	5
	Cadre linguistique	13
	Concours interne de réserve COM/D/4/87 - Données statistiques.....	36
It	Procedura di promozione - Stanziamenti di funzionamento - Esercizio 1988 - Categoria A	6
	Quadro linguistico	14
	Pagamento forfettario delle spese di viaggio annuale	24
	Concorso interno di riserva COM/D/4/87 - Dati statistici	37
Ni	Bevorderingsprocedure - Huishoudelijke kredieten - Begrotingsjaar 1988 - Categorie A	6
	Talendienst.....	14
	Jaarlijkse reiskostenvergoeding.....	25
	Intern vergelijkend onderzoek voor de vorming van een reserve COM/D/4/87 - Resultaten	39
Po	Processo de promoção - Dotações para funcionamento - Exercício financeiro de 1988 - Categoria A	7
	Quadro linguístico	15
	Pagamento em montante fixo das despesas de viagem anual	26
	Concurso interno de reserva COM/D/4/87 - Dados estatísticos	41
■	Rectificatif aux I.A. n° 553	48

Forfremmelsesprocedure - Driftsbevillingerne Regnskabsåret 1988 - Kategori A

Det meddeles herved, at ansættelsesmyndigheden efter enstemmig indstilling fra forfremmelsesudvalget har godkendt listen over de tjenestemænd i kategori A (til A/5 og A/7) som i kraft af deres fortjeneste kan komme i betragtning med henblik på forfremmelse i regnskabsåret 1988

Ansættelsesmyndigheden vil under hensyntagen til de budgetmæssige muligheder i stillingsoversigten udvælge de tjenestemænd fra listen, som skal forfremmes

Listen for forfremmelse til disse lønklasser er gældende indtil den 31 december 1988

De tjenestemænd, der er opført på denne liste, og som ikke er blevet forfremmet inden ovennævnte dato, har ikke ret til automatisk at blive overført til fremtidige lister

Beförderungsverfahren - Verwaltungsmittel Haushaltsjahr 1988 - Laufbahngruppe A

Dem Personal wird mitgeteilt, dass die Anstellungsbehörde auf einstimmige Empfehlung des Beförderungsausschusses das Verzeichnis der Beamten der Laufbahngruppe A, die auf Grund ihrer Verdienste 1988 für eine Beförderung nach A/5 und A/7 in Frage kommen, aufgestellt haben

Die Anstellungsbehörde wählt aus diesem Verzeichnis unter Berücksichtigung der Möglichkeiten des Stellenplans diejenigen Beamten aus, die befördert werden

Das Verzeichnis für die Beförderung nach diesen Besoldungsgruppen gilt bis 31 Dezember 1988

Die in diesem Verzeichnis aufgeführten Beamten, die bis dahin noch nicht befördert worden sind, haben keinen Anspruch darauf, dass sie von Amts wegen in die späteren Verzeichnisse aufgenommen werden

EL

Διαδικασία προαγωγών - Πιστώσεις λειτουργίας Οικονομικό έτος 1988 - Κατηγορία Α

Γνωστοποιείται στο προσωπικό ότι η αρμόδια για τους διορισμούς αρχές (Α.Ι.Ν.Ρ.) μετά από ομόφωνη γνώμη της Επιτροπής προαγωγής, κατάρτισαν τον πίνακα των πλέον ικανών προς προαγωγή υπαλλήλων της κατηγορίας Α που αμοίβονται από το προϋπολογισμό λειτουργίας (προς τον βαθμό Α/5 και Α/7) για το οικονομικό έτος 1988.

Λαμβανομένων υπόψη των δυνατοτήτων που παρέχονται από τον πίνακα προσωπικού βάσει του προϋπολογισμού, η αρμόδια για τους διορισμούς αρχές θα επιλέξουν από τον σχετικό πίνακα τους υπαλλήλους που θα τύχουν προαγωγής.

Η ισχύς αυτού του πίνακα λήγει στις 31 Δεκεμβρίου 1988.

Οι υπάλληλοι που θα έχουν εγγραφεί στον πίνακα και δεν θα προαχθούν κατά την ημερομηνία αυτή δεν δικαιούνται εγγραφής περαιτέρω πίνακες.

EN

Promotion Procedure Administrative Appropriations Financial Year 1988 - Category A

Following the unanimous recommendation of the Promotion Committee, the appointing authority has adopted the list of officials in Category A found to be most worthy of promotion in 1988 into Grades A/5 and A/7.

From this list the appointing authority will select officials to be promoted in accordance with the posts available according to the official list of posts.

This list of eligible candidates for promotion to these Grades will expire on 31 December 1988.

Officials on this list who are not promoted by then will not be entered automatically on future lists.

Procedimiento de promoción Créditos de funcionamiento Ejercicio 1988 - Categoría A

Se pone en conocimiento del personal que la autoridad facultada para proceder a los nombramientos ha establecido, previa recomendación unánime del Comité de promoción, la lista de funcionarios de la categoría A (para los grados A/5 y A/7) considerados los más merecedores para obtener una promoción con cargo al ejercicio 1988.

El A.F.P.N. escogerá entre esta lista, teniendo en cuenta las posibilidades presupuestarias ofrecidas por el cuadro de efectivos, los funcionarios que se beneficiarán de una promoción.

La validez de esta lista expirará el 31 de diciembre de 1988.

Los funcionarios no promovidos en esta fecha e inscritos en esta lista no disfrutarán del derecho a figurar de oficio en listas posteriores.

Procédure de promotion Crédits de fonctionnement Exercice 1988 - Catégorie A

Il est porté à la connaissance du personnel que l'Autorité investie du pouvoir de nomination a arrêté, sur recommandation unanime du Comité de promotion, la liste des fonctionnaires de catégorie A (vers les grades A/5 et A/7) jugés les plus méritants pour obtenir une promotion au titre de l'exercice 1988.

L'A.I.P.N. choisira sur cette liste, en tenant compte des possibilités budgétaires offertes par le tableau des effectifs, les fonctionnaires qui bénéficieront d'une promotion.

La validité de cette liste expirera le 31 décembre 1988.

Les fonctionnaires inscrits sur cette liste et non promus à cette date ne jouiront pas d'un droit à figurer d'office sur les listes ultérieures.

Procedura di promozione Stanziamenti di funzionamento Esercizio 1988 - Categoria A

Si informa che l'Autorità che ha il potere di nomina ha adottato, su raccomandazione unanime del comitato di promozione l'elenco dei funzionari della categoria A (verso i gradi A/5 e A/7) ritenuti più meritevoli di ottenere una promozione a titolo dell'esercizio 1988.

L'Autorità che ha il potere di nomina sceglierà in tale elenco, tenendo conto delle possibilità di bilancio offerte dalla tabella dell'organico, i funzionari che beneficeranno di una promozione.

La validità dell'elenco per le promozioni verso tali gradi scadrà il 31 dicembre 1988.

L'iscrizione in tale elenco non implica, per i funzionari non promossi entro la suddetta data, il diritto ad essere automaticamente iscritti negli elenchi successivi.

Bevorderingsprocedure Huishoudelijke kredieten Begrotingsjaar 1988 - Categorie A

Het tot aanstelling bevoegde gezag heeft de lijst vastgesteld van de ambtenaren van de categorie A die op grond van hun verdiensten in 1988 het meest voor een bevordering naar de rangen A/5 en A/7 in aanmerking komen, zulks op grond van met algemene stemmen goedgekeurde aanbevelingen van het Bevorderingscomité.

Het tot aanstelling bevoegde gezag zal, met inachtneming van de mogelijkheden van de lijst van ambten, uit deze bevorderingslijst de ambtenaren kiezen die zullen worden bevorderd.

De geldigheidsduur van de lijst voor bevordering naar deze rangen loopt af op 31 december 1988.

De op deze lijst voorkomende ambtenaren die op die datum niet bevorderd zijn, kunnen er geen aanspraak op maken ambtshalve op latere lijsten te worden geplaatst.

**Processo de promoção - Dotações
para funcionamento
Exercício financeiro de 1988
Categoria A**

Leva-se ao conhecimento do pessoal que a Entidade Competente para Proceder a Nomeações adoptou, sob recomendação unânime do Comité de Promoção, a lista dos funcionários da categoria A (para os graus A/5 e A/7) considerados com mais mérito para obterem uma promoção a título do exercício financeiro de 1988.

A E.C.P.N. escolherá nesta lista, tendo em conta as possibilidades oferecidas pelo quadro dos efectivos, os funcionários que beneficiarão de promoção.

A validade desta lista finda em 31 de Dezembro de 1988.

Os funcionários inscritos nesta lista e não promovidos nessa data não gozam do direito de constarem automaticamente das listas posteriores.

**Liste des fonctionnaires de grade A/6
Jugés les plus méritants pour obtenir une promotion
au grade A/5
- Exercice 1988 -**

ANSELMANN Norbert	KENNES Walter Eduard
ARNAUD Pascal Bernard	KNUEPPEL Wolfgang
ASBIL Alexandre	KUIJPER Pieter
BARON Frederic	LALIS Georgette
BARRETT Geoffrey	LANGER Margarita
BERGER Albrecht	LAVRENTZOS Aristidis
BERLINGIERI Carlo	LEICK Jean-Marie
BOIDIN Jean-Claude	LESTER Jeremy
BRINKMANN Matthias	LIEBHABERG Bruno
BRUGGE Willem Jan	MACRAE David
BRYKMAN Liliana	MALHOUITRE-FERRATON Rosalia
CAPOUET Yvan	MARCELLI Patrice
CHARE Peter John Michael	MARKAKIS Emmanuel Nicholas'
CHITTOLINA Francesco Luigi	MIEGE Robin Bruno
CIANI Vittorio	MOULINIER Renaud-François
CLEGG Martin	MUTHMANN Rainer
CONNELL James	NAEZER Dick
CONTI Piero	O'SULLIVAN David
CORNELISSEN Robertus	ORANI Marco
CREGAN Joseph	PAPADOPOULOS Basile
CUBITT Roger Edwin	PLIJTER Roelof
DE COCKBORNE Jean-Eric	POOLEY Arthur
DE GRAAFF Marinus Dirk	POWER Martin
DE VILLEPIN Alban	RASMUSSEN Lars Bo
DESCAMPS Philippe	RENAULD Patrick Bernard
DESCOUTURES Daniel	RODFORD Peter
DEVELLENES Yves	SARAGOSSI Isi Isaac
DONA Giorgio	SCHLODER Franz-Rudolf
ESTIEVENART Georges	SIMS Graham
EVANS Sarah	SOBIESKI Thérèse
FABER Walter	STRONGYLIS George
FELLS John	STUYCK Dirk Edward
GARDINER Kevin	TEIRLINCK Michele Anne
GARILLI Mario	THOMPSON Peter
GRILLO Jean-Pierre	TRENCH Barney
GROEBNER Viola	TSALAS Stamatios
GROSJEAN Marcel	VALVASSORI Marcantonino Maria
HAMACHER Jupp	VAN DER STAR Robert
HARRIS-BURLAND William	VANDERSEYPEN Guido
HEBETTE Chantal	VANDOREN Paul
HERMAN Rudy	VANTILBORGH Hendrik
HOSCHEIT Fernand	WIELAND Ulrich
JACOB Daniel	WRIGHT Richard Charles
JAFFRELOT Jean-Jacques	XENAKIS Yannis
JANSEN Bernhard	ZORBAS Gerassimos

**Liste des fonctionnaires de grade A/8
jugés les plus méritants pour obtenir une promotion
au grade A/7
- Exercice 1988 -**

AGUIAR MACHADO Joao	KRÜGER Andreas
ALVAREZ CUARTERO Maria	LEADBEATER Sheila
BASALDUA-LEMARCHAND Nathalie	LEFRET Corinne
BERRIGAN John	Mc GOVERN Thomas
BOTHOREL Alain	MOREIRA Luis
BRIONES ALONSO Juan	MORIN Jackie
CANDELA CASTILLO Maria	MOTTEU Yves
CUBERO VERMURIE Pascual	NALE Gino
DE ABREU ROCHA Joao	NINO PAGE Fernando
DE CONINCK Patrick	PADERI Lucio
DIAZ MARQUINA Esteban	PAGANONI Stefano
DOCHAO MORENO Rafael	PORTUGAL Ataïde
FIGUEIRA Antonio	RODRIGUEZ-GALINDO Maria
FRONTINI CATTIVELLO Gaspar	SCHAEFER Arno
HOCEPIED Christian	VAN HOOFF Marc
JESSEN Franz	VICENTE VILA Patricia
JONES Christopher	ZAPICO LANDROVE Cora
KELLER Christophe	

Forfremmelsesprocedure - Driftsbevillingerne Regnskabsåret 1988 - Sprogtjenesten (til LA/5 og LA/7)

Det meddeles herved, at ansættelsesmyndigheden efter enstemmig indstilling fra forfremmelsesudvalget har godkendt listerne over de tjenestemænd i sprogtjenesten (til LA/5 og LA/7), som i kraft af deres fortjeneste kan komme i betragtning med henblik på forfremmelse i regnskabsåret 1988.

Ansættelsesmyndigheden vil under hensyntagen til de budgetmæssige muligheder i stillingsoversigten udvælge de tjenestemænd fra listerne, som skal forfremmes.

Listerne for forfremmelse til disse lønklasser er gældende indtil den 31. december 1988.

De tjenestemænd, der er opført på disse lister, og som ikke er blevet forfremmet inden ovennævnte dato, har ikke ret til automatisk at blive overført til fremtidige lister.

Beförderungsverfahren - Verwaltungsmittel Haushaltsjahr 1988 - Sprachendienst (nach LA/5 und LA/7)

Dem Personal wird mitgeteilt, dass die Anstellungsbehörde auf einstimmige Empfehlung des Beförderungsausschusses die Verzeichnisse der Beamten des Sprachendienstes, die auf Grund ihrer Verdienste 1988 für eine Beförderung nach LA/5 und LA/7 in Frage kommen, aufgestellt hat.

Die Anstellungsbehörde wählt aus diesen Verzeichnissen unter Berücksichtigung der Möglichkeiten des Stellenplans diejenigen Beamten aus, die befördert werden.

Die Verzeichnisse für die Beförderung nach diesen Besoldungsgruppen gelten bis 31. Dezember 1988.

Die in diesen Verzeichnissen aufgeführten Beamten, die bis dahin noch nicht befördert worden sind, haben keinen Anspruch darauf, dass sie von Amts wegen in die späteren Verzeichnisse aufgenommen werden.

EL

Διαδικασία προαγωγή - Πιστώσεις λειτουργίας Οικονομικό έτος 1988 - Γλωσσικός κλάδος (προς LA/5 και LA/7)

Γνωστοποιείται στο προσωπικό ότι ή αρμόδια για τους διορισμούς αρχές (A.I.N.P.) μετά από ομόφωνη γνώμη της Επιτροπής προαγωγής, κατάρτισαν τον πίνακα των πλέον ικανών προς προαγωγή υπαλλήλων του γλωσσικού κλάδου που αμοίβονται από τον προϋπολογισμό λειτουργίας (προς τον βαθμό LA/5 και LA/7) για το οικονομικό έτος 1988.

Λαμβανομένων υπόψη των δυνατοτήτων που παρέχονται από τον πίνακα προσωπικού βάσει του προϋπολογισμού, ή αρμόδια για τους διορισμούς αρχές θα επιλέξουν από τον σχετικό πίνακα τους υπαλλήλους που θα τύχουν προαγωγής.

Η ισχύς αυτού του πίνακα λήγει στις 31 Δεκεμβρίου 1988.

Οι υπάλληλοι που θα έχουν εγγραφεί στον πίνακα και δεν θα προαχθούν κατά τη ημερομηνία αυτή δεν δικαιούνται εγγραφής περαιτέρω πίνακες.

EN

Promotion Procedure Administrative Appropriations - Financial Year 1988 Language Service (to LA/5 and LA/7)

Following the unanimous recommendation of the Promotion Committee, the appointing authority has adopted the lists of officials within the language service found to be most worthy of promotion in 1988 into Grades LA/5 and LA/7.

From these lists the appointing authority will select officials to be promoted in accordance with the posts available according to the official list of posts.

The lists of eligible candidates for promotion to these Grades will expire on 31 December 1988.

Officials on these lists who are not promoted by then will not be entered automatically on future lists.

Procedimiento de promoción Créditos de funcionamiento - Ejercicio 1988 Servicio lingüístico (para LA/5 y LA/7)

Se pone en conocimiento del personal que la autoridad facultada para proceder a los nombramientos ha establecido, previa recomendación unánime del Comité de promoción, la lista de funcionarios del servicio lingüístico (para los grados LA/5 y LA/7) considerados los más merecedores para obtener una promoción con cargo al ejercicio 1988.

El A.F.P.N. escogerá entre estas listas, teniendo en cuenta las posibilidades presupuestarias ofrecidas por el cuadro de efectivos, los funcionarios que se beneficiarán de una promoción.

La validez de esta lista expirará el 31 de diciembre de 1988.

Los funcionarios no promovidos en esta fecha e inscritos en estas listas no disfrutarán del derecho a figurar de oficio en listas posteriores.

Procédure de promotion Crédits de fonctionnement - Exercice 1988 Cadre linguistique (vers LA/5 et LA/7)

Il est porté à la connaissance du personnel que l'Autorité investie du pouvoir de nomination a arrêté, sur recommandation unanime du Comité de promotion, les listes des fonctionnaires du cadre linguistique (vers les grades LA/5 et LA/7) jugés les plus méritants pour obtenir une promotion au titre de l'exercice 1988.

L'A.I.P.N. choisira sur ces listes, en tenant compte des possibilités budgétaires offertes par le tableau des effectifs, les fonctionnaires qui bénéficieront d'une promotion.

La validité de ces listes expirera le 31 décembre! 1988.

Les fonctionnaires inscrits sur ces listes et non promus à cette date ne jouiront pas d'un droit à figurer d'office sur les listes ultérieures.

IT

Procedura di promozione Stanziamenti di funzionamento - Esercizio 1988 Quadro linguistico (verso LA/5 e LA/7)

Si informa che l'Autorità che ha il potere di nomina ha adottato, su raccomandazione unanime del comitato di promozione gli elenchi dei funzionari del quadro linguistico (verso i gradi LA/5 e LA/7), ritenuti più meritevoli di ottenere una promozione a titolo dell'esercizio 1988

L'Autorità che ha il potere di nomina sceglierà in tali elenchi, tenendo conto delle possibilità di bilancio offerte dalla tabella dell'organico, i funzionari che beneficeranno di una promozione

La validità degli elenchi per le promozioni verso tali gradi scadrà il 31 dicembre 1988

L'iscrizione in tali elenchi non implica, per i funzionari non promossi entro la suddetta data, il diritto ad essere automaticamente iscritti negli elenchi successivi

NL

Bevorderingsprocedure - Huishoudelijke kredieten Begrotingsjaar 1988 - Talendienst (naar LA/5 en LA/7)

Het tot aanstelling bevoegde gezag heeft de lijsten vastgesteld van de ambtenaren van de talendienst die op grond van hun verdiensten in 1988 het meest voor een bevordering naar respectievelijk de rangen LA/5 en LA/7 in aanmerking komen, zulks op grond van met algemene stemmen goedgekeurde aanbevelingen van het Bevorderingscomité

Het tot aanstelling bevoegde gezag zal, met inachtneming van de mogelijkheden van de lijst van ambten, uit deze bevorderingslijsten de ambtenaren kiezen die zullen worden bevorderd

De geldigheidsduur van de lijsten voor bevordering naar deze rangen loopt af op 31 december 1988

De op deze lijsten voorkomende ambtenaren die op die datum niet bevorderd zijn, kunnen er geen aanspraak op maken ambtshalve op latere lijsten te worden geplaatst

**Processo de promoção - Dotações
para funcionamento - Exercício financeiro de
1988**

Quadro linguístico (para LA/5 e LA/7)

¹Leva-se ao conhecimento do pessoal que a Entidade Competente para Proceder a Nomeações adoptou, sob recomendação unânime do Comité de Promoção, as listas dos funcionários do quadro linguístico (para os graus LA/5 e LA/7) considerados com mais mérito para obterem uma promoção a título do exercício financeiro de 1988

A E.C.P.N. escolherá nestas listas, tendo em conta as possibilidades oferecidas pelo quadro dos efectivos, os funcionários que beneficiarão de promoção.

A validade destas listas finda em 31 de Dezembro de 1988.

Os funcionários inscritos nestas listas e não promovidos nessa data não gozam do direito de constarem automaticamente das listas posteriores.

**Liste des fonctionnaires de grade LA/6
Jugés les plus méritants pour obtenir une promotion
au grade LA/5
- Exercice 1988 -**

BREDDY-BUDA Clara	MC AULEY Thomas
CONSTANT Elisabeth	PAILLET MOULAERT Christine
DARAKI Ekaterini	PETERS Knud
DE OLIVEIRA BARATA Manuel	RADUN Zdzislaw
DERVIS Mafalda	RASMUSSEN Merete
EVANS Andrew	RILLAERTS Isabelle
FARAUT Helga	ROLLE Randi
FREITAG Brigitte	SCAGNETTI Maria
FROST Gerhart	SCHOL Hans-Ulrich
GAMBARI Cristiano Maria	SCHREIBER Günther
GIESE Marion	SCHROEDER Werner
HALES Michael	SCIVINI Silvia
HANSEN Jørgen	SCOTTINI-TRUSSART Monique
HOPPE AXEL	SEGHESIO Silvia
JENNE Herman	SEMELAS Eloisa Maria
KILGOUR Malcolm	SILVO Graziella
KITCHIN Annie	SINDE SARAIVA Vitor Alberto
KLAUSEN-HANSEN Susanne	SMITH Alexander
KOLIVAS Georges	SNOEREN Ellen
LABOUREAU-CORNAILLE Marie	STERCK Jean-Pierre
LADERCHI Elisabeth	VANDERSCHULDEN-KERSKHAERT Christine
LAMBERT Jacky	VERLINDEN Liliane
LARSEN Steen	VITALE Magdalena Friederike
LEONE Maria	VOULGARI Maria
LONGONI Raffaella	WAXWEILER Paul
LORENZ Hilde	WELLENSTEIN Hubert
MARTEN Jonathan	WOODS Gregory
	WULFF Bodil

Liste des fonctionnaires de grade LA/8
jugés les plus méritants pour obtenir une promotion
au grade LA/7
- Exercice 1988 -

AFREIXO Lucinda Maria Catarino
ALEGRIA Carlos Eduardo
ALONSO APARICIO Ma. Concepcion
ALVAREZ Rubio Paula Caridad
CAMILO Silvia Blanco Santo
CARANDE HERRERO Victoria
COCH Wolfgang Theo
COOPER Timothy Peter
CUNHA REIS Fortunato
DE GRACIA Desamparados
DELGADO SOLE Maria Teresa
GALLEGO PELEGRIN Jose
GORMAN Mary Kathleen
HALL Caroline Wendy
HEIMANN NAVARRA Isabel
LACABE ARTERO Maria Jose
LEITAO Fernando Manuel
MACHADO Luis Manuel
MATTHIAS-VANKRIEKELSVENNE Anne
MERINERO CORTES German
MIRA Maria Teresa
MIRANDA Joao Carlos
MONTOLIU Garcia Cesar
NEHL Karina Inge
OLIVEIRA Teresa Maria
PERAKIS Styliani
PERTZBORN Silvia Elisabeth
PETERS-GEIBEN Lucia
POLITARIDIS Pantelis
RIVAS ESCUDERO Ildefonso
ROQUERO LOPEZ Maria Teresa
ROSA MENDES Maria Jose
SANCHEZ DEL VILLAR Lucia
SANTOS Gabriela Maria
SORIA OLMEDO Natalia Aurelia
TORRES DOS REIS Basaliza Maria
WELLING Monika Maria

**La version française du texte ci-joint:
"Paiement forfaitaire des frais de voyage annuel"
(art. 8 de l'annexe VII du statut)
a été publiée dans les I.A. n^o 542
du 9.11.1987.**

Det faste beløb til dækning af årlige rejseudgifter (Artikel 8 i Vedtægtens bilag VII)

Det er fastsat i artikel 8, stk. 1, i Vedtægtens bilag VII, at tjenestemanden er berettiget til et fast beløb til dækning af rejseudgifter fra tjenestested til hjemsted for sig selv og, såfremt han har ret til husstandstillæg, for sin ægtefælle og forsørgelsesberettigede personer.

Sidstnævnte omfatter tjenestemandens børn og undtagelsesvis andre personer, der ved en særlig begrundet afgørelse truffet af ansættelsesmyndigheden kan ligestilles med et barn, over for hvem der er forsørgerpligt.

For så vidt angår tjenestemandens ægtefælle og børn vil administrationen fortsat godtgøre rejseudgifter ud fra formodningen om, at familien lever sammen på tjenestestedet.

Hvad angår personer, der ligestilles med et barn, over for hvem der er forsørgerpligt, besluttede administrationscheferne på deres 169. møde den 10. september 1987, at den pågældende godtgørelse kun kan udbetales, såfremt den ligestillede person opholder sig på tjenestemandens tjenestested.

Denne nye praksis motiveres med, at tillægget for ligestillede personer kun har været bevilget undtagelsesvist.

Den træder i kraft i forbindelse med godtgørelsen af rejseudgifter i 1988.

Pauschalvergütung der Kosten für die jährliche Reise zum Herkunftsort (Statut Anhang VII Artikel 8)

Nach dem Statut Anhang VII Artikel 8 Absatz 1 hat der Beamte für sich und, soweit er Anspruch auf die Haushaltszulage hat, für seinen Ehegatten und die unterhaltsberechtigten Personen Anspruch auf eine Pauschalvergütung der Reisekosten vom Ort der dienstlichen Verwendung zum Herkunftsort.

Unterhaltsberechtignte Personen sind die Kinder des Beamten und ausnahmsweise - aufgrund eines besonderen und mit Gründen versehenen Beschlusses der Anstellungsbehörde - andere Personen, die den unterhaltsberechtigten Kindern gleichgestellt werden.

Die Verwaltung wird die Reisekosten des Ehegatten und der Kinder in der Annahme, daß die Familie am Dienstort zusammenwohnt, weiterhin vergüten.

Bezüglich der Personen, die unterhaltsberechtigten Kindern gleichgestellt werden, hat das Kollegium der Verwaltungschefs auf seiner 169. Sitzung vom 10. September 1987 beschlossen, die Reisekosten nur dann zu vergüten, wenn die gleichgestellten Personen am Dienstort des Beamten wohnen.

Diese Neuregelung ist u.a. damit zu rechtfertigen, daß die Zulage für unterhaltsberechtigten Personen gleichgestellte Personen ausnahmsweise gewährt wird.

Sie wird erstmalig bei der Vergütung der Reisekosten für 1988 angewendet.

Πληροφορήση σχετικά με τη κατ' αποκοπήν πληρωμή των εξόδων ταξιδιού (Άρθρο 8 του παραρτήματος VII του κανονισμού υπηρεσιακής κατάστασης των υπαλλήλων)

Το άρθρο 8 παράγραφος 1 του παραρτήματος VII του κανονισμού υπηρεσιακής κατάστασης προβλέπει ότι ο υπάλληλος δικαιούται διά τον εαυτόν του και, εάν δικαιούται επιδόματος στέγης, διά τον/τη σύζυγόν του και δια τα συντηρούμενα πρόσωπα, κατ' αποκοπήν πληρωμής των εξόδων ταξιδιού από τον τόπο τοποθετήσεώς του στον τόπο καταγωγής.

Συντηρούμενα πρόσωπα θεωρούνται τα τέκνα του και, κατ' εξαίρεσιν, άλλα πρόσωπα που εξομοιούνται με τέκνο, μετά από ειδική και αιτιολογημένη απόφαση της αρμόδιας αρχής επί των διορισμών.

Όσον αφορά τον/τη σύζυγο και τα τέκνα, η διοίκηση συνεχίζει να προβαίνει στην πληρωμή των εξόδων ταξιδιού, στηριζόμενη στο τεκμήριο συγκατοίκησης της οικογένειας στον τόπο τοποθετήσεως.

Όσον αφορά τα πρόσωπα που εξομοιούνται με συντηρούμενα τέκνα, το σώμα των αρμόδιων διευθυντών αποφάσισε κατά την 169η σύσκεψή του, της 10ης Σεπτεμβρίου 1987, να μην προβεί στην παραπάνω πληρωμή παρά μόνο εάν το εν λόγω πρόσωπο διαμένει στον τόπο τοποθετήσεως του υπαλλήλου.

Η νέα αυτή πρακτική δικαιολογείται επίσης από τον εξαιρετικό χαρακτήρα της παροχής επιδόματος για τα συντηρούμενα πρόσωπα.

Η πληρωμή των εξόδων ταξιδιού θα αρχίσει το 1988.

Flat-Rate Payment of Annual Travel Costs (Article 8 of Annex VII to the Staff Regulations)

Article 8(1) of Annex VII to the Staff Regulations states that an official is entitled to be paid the cost of travel from the place where he is employed to his place of origin in respect of himself and, if he is entitled to the household allowance, his spouse and dependants.

Dependants comprise children and, in exceptional circumstances and by special reasoned decision of the appointing authority, persons treated as dependent children. The administration will continue to pay travel costs for the spouse and children on the assumption that the whole family is resident at the place of employment. On 10 September the Heads of Administrative Departments decided at their 169th meeting that, since the payment of travel costs in respect of persons treated as dependent children is exceptional, it will be made only if they are resident at the official's place of employment.

This decision will apply from 1988.

Pago global de los gastos de viaje anuales (Artículo 8 del Anexo VII del Estatuto)

El apartado primero del artículo 8 del Anexo VII del Estatuto prevé que el funcionario tendrá derecho al pago global de los gastos de viaje desde su lugar de destino a su lugar de origen para sí mismo y, si es cabeza de familia, para su cónyuge y personas a su cargo.

Estas últimas son los hijos y, excepcionalmente, tras decisión especial y motivada de la autoridad facultada para proceder a los nombramientos, otras personas que se asimilan a un hijo a cargo.

Por lo que respecta al cónyuge y a los hijos, la Administración continuará pagando los gastos de viaje en base a la presunción de cohabitación de la célula familiar en el lugar de destino.

Por lo que se refiere a las personas asimiladas a los hijos a cargo, el Colegio de Jefes de Administración decidió, en su 19 reunión, de 10 de septiembre de 1987, efectuar el pago en cuestión solamente si la persona asimilada reside en el lugar de destino del funcionario.

Esta nueva práctica se justifica también debido al carácter excepcional de la concesión del complemento a las personas asimiladas.

Dicha decisión comenzará a aplicarse con el pago de los gastos de viaje con cargo a 1988.

Pagamento forfettario delle spese di viaggio annuale (Articolo 8 dell'allegato VII dello statuto)

A norma dell'articolo 8, par. 1, dell'allegato VII dello Statuto, il funzionario ha diritto al pagamento forfettario delle spese di viaggio dalla sede di servizio al luogo d'origine per se stesso e, se ha diritto all'assegno di famiglia, per il coniuge e le persone a carico.

Sono persone a carico i suoi figli e in via eccezionale altre persone equiparate a un figlio a carico mediante decisione speciale e motivata dell'autorità che ha il potere di nomina.

Per quanto riguarda il coniuge e i figli, l'amministrazione continuerà a versare le spese di viaggio basandosi sull'ipotesi della coabitazione della cellula familiare nella sede di servizio del funzionario interessato.

Per quanto riguarda le persone equiparate ai figli a carico, il collegio dei capi d'amministrazione ha deciso nella sua 169ª riunione, in data 10 settembre 1987, di procedere al pagamento in questione solo se la persona equiparata risiede nella sede di servizio del funzionario.

Questa nuova prassi è giustificata anche dal carattere eccezionale della concessione dell'assegno familiare per le persone equiparate.

Essa entrerà in vigore in occasione del pagamento delle spese di viaggio per il 1988.

Jaarlijkse reiskostenvergoeding (Artikel 8 van bijlage VII van het statuut)

Krachtens artikel 8, lid 1, van bijlage VII van het Statuut heeft de ambtenaar recht op vergoeding van reiskosten van zijn standplaats naar de plaats van herkomst voor zichzelf en, indien hij recht heeft op de kostwinnerstoelage, voor zijn echtgenoot en de te zijnen laste komende personen.

Als ten laste komende personen worden beschouwd zijn kinderen en in bepaalde uitzonderingsgevallen, na met redenen omkleed speciaal besluit van het tot aanstelling bevoegde gezag, andere personen, die dan met een ten laste komend kind worden gelijkgesteld.

Voor echtgenoot en kinderen zal de administratie de reiskosten blijven vergoeden, uitgaande van de veronderstelling dat het gezin in de standplaats samenwoont.

Ten aanzien van met ten laste komende kinderen gelijkgestelde personen hebben de hoofden van Administratie tijdens hun 169e vergadering, op 10 september 1987, besloten de reiskosten nog slechts te vergoeden wanneer de betrokken persoon in de standplaats van de ambtenaar woont.

Deze nieuwe gedragslijn is mede gegrond op het uitzonderlijke karakter van de toekenning van de uitkering voor gelijkgestelde personen.

Zij zal voor het eerst worden gevolgd bij de vergoeding van de reiskosten voor 1988.

Pagamento em montante fixo das despesas de viagem anual (Artigo 8º do Anexo VII do Estatuto)

O nº 1 do artigo 8º do Anexo VII do Estatuto prevê que o funcionário tenha direito ao pagamento em montante fixo das despesas de viagem anual do seu local de afectação para o seu local de origem, para si e, se tiver direito ao abono de lar, para o seu cônjuge e pessoas a seu cargo.

Consideram-se pessoas a cargo os filhos e, excepcionalmente, na sequência de decisão especial e fundamentada da entidade competente para proceder a nomeações, outras pessoas que são, então, equiparadas aos filhos a cargo.

No que respeita ao cônjuge e aos filhos, a Administração continuará a proceder ao pagamento das despesas de viagem com base na presunção de coabitação da célula familiar no local de afectação.

Em relação às pessoas equiparadas aos filhos a cargo, os Chefes de Administração decidiram, na sua 169ª reunião de 10 de Setembro de 1987, deixar de efectuar o pagamento em questão, salvo se a pessoa equiparada residir no local de afectação do funcionário.

Esta nova prática justifica-se igualmente pelo carácter excepcional da concessão do abono para pessoas equiparadas.

Entrará em vigor em relação ao pagamento das despesas de viagem de 1988.

Intern udvælgelsesprøve KOM/D/4/87 Resultater

I "Ledige stillinger" nr. 56 af 16.10.87 blev det meddelt, at der ville blive afholdt en intern udvælgelsesprøve KOM/D/4/87 med henblik på oprettelse af en ansættelsesreserve af faglærte medhjælpere (m/k) (Bruxelles, Luxembourg) inden for områderne I, II, III, IV, V.

- Område I : a) : Betjening af automatiske maskiner, herunder f.eks. adressering, duplikering, anbringelse af korbånd, samling, frankering osv.
b) : Oplagring, emballering, klassifikation og anden manuel behandling af publikationer/dokumenter/pakker
- Område II : c) : Hvervet som betjent/bud, sortering og behandling af post
- Område III : d) : Opgaver af teknisk art i forbindelse med bygninger (klimaanlæg, vand- og sanitetsinstallationer, generel vedligeholdelse osv.) og udstyr
- Område IV : e) : Ansvarlig for en køkkensektion
f) : Overtjener
g) : Bartender
h) : Medhjælper i køkken, restauration og personalebutik
- Område V : i) : Chauffør (kørsel med Kommissionens køretøjer: tjenestevogne, busser eller minibusser til persontransport; varevogne eller andre køretøjer til transport af post, varer osv.)

Resultaterne var følgende:

		KØN	
		% K	% M
- ansøgere, der havde meldt sig til udvælgelsesprøven	78	38	62
- ansøgere, der fik adgang til den mundtlige prøve ..	65	32	68
- ansøgere, der deltog i den mundtlige prøve	64	33	67
- antal beståede ansøgere: a):	7	43	57
b):	12	8	92
c):	17	41	59
d):	1	0	100
e):	4	0	100
f):	4	0	100
g):	1	0	100
h):	18	56	44
i):	0		

Følgende liste indeholder navnene på de ansøgere, der har bestået udvælgelsesprøven. Alt efter tjenestegrenens behov og de bevillinger, der rådes over, vil der i de kommende måneder under reservelistens gyldighedsperiode blive behandlet forslag om, at de på listen anførte personer udnævnes til faglærte medhjælpere.

Auswahlverfahren innerhalb des Organs KOM/D/4/87 zur Bildung einer Einstellungsreserve Statistische Angaben

In den "Stellenausschreibungen" Nr. 56 vom 16.10.1987 wurde die Durchführung des Auswahlverfahrens innerhalb des Organs KOM/D/4/87 zur Bildung einer Einstellungsreserve von Hauptamtsgehilfen (w/m) (Brüssel, Luxemburg) für die Aufgabenbereiche I, II, III, IV und V bekanntgegeben.

- Aufgabenbereich I** : Option a): Arbeit an automatischen Adressier-, Vervielfältigungs-, Banderolier-, Zusammentrag-, Frankiermaschinen u.ä.;
Option b): Lager, Verpackung, Ablage, Weiterleitung von Veröffentlichungen/Dokumenten/Paketen;
- Aufgabenbereich II** : Option c): Amtsbote, Sortieren und Verteilen der Post;
- Aufgabenbereich III** : Option d): Gebäude- und Anlagentechnik (Heizungs- und Klimaanlagen, Wasserleitungen, sanitäre Anlagen, allgemeine Wartungsarbeiten usw.);
- Aufgabenbereich IV** : Option e): Partiechef;
Option f): Abteilungskellner;
Option g): Barmann;
Option h): Commis für Küche, Restaurant und Warenverkaufsstelle
- Aufgabenbereich V** : Option i): Kraftfahrer (Führen verschiedener Fahrzeuge der Kommission: Dienstwagen, Busse oder Kleinbusse zur Beförderung von Personen, Lastkraftwagen oder sonstigen Fahrzeuge zur Beförderung der Post oder von Waren sendungen usw.).

Statistische Angaben zu diesem Auswahlverfahren:

		GESCHLECHT	
		% W	% M
- Zahl der für das Auswahlverfahren eingetragenen Bewerber	78	38	62
- zu der mündlichen Prüfung zugelassene Bewerber.....	65	32	68
- bei der mündlichen Prüfung anwesende Bewerber.....	64	33	67
- Zahl der Bewerber, die die Prüfung bestanden haben.....			
Option a)	7	43	57
Option b)	12	8	92
Option c)	17	41	59
Option d)	1	0	100
Option e)	4	0	100
Option f)	4	0	100
Option g)	1	0	100
Option h)	18	56	44
Option i)	0		

Nachstehend das Verzeichnis mit den Namen der Personen, die mit Erfolg am Auswahlverfahren teilgenommen haben. Die Vorschläge für ihre Ernennung zu Hauptamtsgehilfen in den oben genannten Aufgabenbereichen werden in den kommenden Monaten und während der gesamten Geltungsdauer der Einstellungsreserve nach Maßgabe des Bedarfs der Dienststellen sowie der verfügbaren Haushaltsmittel geprüft.

Εσωτερικός διαγωνισμός για την κατάρτιση πίνακα προσλήψεων COM/D/4/87 Στατιστικά στοιχεία

Στις "κενές θέσεις" αριθ. 56 της 16.10.87 δημοσιεύθηκε η διοργάνωση του εσωτερικού διαγωνισμού COM/D/4/87 για την κατάρτιση εφεδρικού πίνακα προσλήψεων ειδικευμένων υπαλλήλων (γυναικών/ανδρών), (Βρυξέλλες, Λουξεμβούργο) στους τομείς I, II, III, IV, V.

- Τομέας I : Επιλογή α) : εργασίες με χρήση αυτόματων μηχανών : π.χ. εκτύπωση διευθύνσεων (αντρεσογράφηση), αναπαραγωγή εγγράφων, τοποθέτηση σε ταινίες, δέσιμο, χαρτοσήμανση, κλπ.
Επιλογή β) : εργασίες αποθήκευσης, συσκευασίας, ταξινόμηση, χειρισμού εκδόσεων/εγγράφων/δεμάτων
- Τομέας II : Επιλογή γ) : θυρωρός/κλητήρας, διαλογή και διανομή του ταχυδρομείου
- Τομέας III : Επιλογή δ) : τεχνική οικοδομών (κλιματισμός, υδραυλικές εγκαταστάσεις, εγκαταστάσεις ειδών υγιεινής, γενική συντήρηση κτιρίων κλπ.) και εξοπλισμού
- Τομέας IV : Επιλογή ε) : επικεφαλής τμήματος κουζίνας
Επιλογή στ) : επικεφαλής τμήματος εστιατορίου
Επιλογή ζ) : υπάλληλος κυλικείου
Επιλογή η) : υπάλληλος κουζίνας, εστιατορίου και ECONOMAT
- Τομέας V : Επιλογή θ) : οδηγός (οχημάτων της Επιτροπής : υπηρεσιακών οχημάτων, μεγάλων ή μικρών λεωφορείων, φορτηγών ή οχημάτων για τη μεταφορά του ταχυδρομείου, εμπορευμάτων κλπ.).

Τα στατιστικά στοιχεία του διαγωνισμού αυτού είναι τα εξής :

	ΦΥΛΟ	
	% γυναικών	% ανδρών
- αριθμός υποψηφίων εγγεγραμμένων στο διαγωνισμό	78	
- αριθμός υποψηφίων που έγιναν δεκτοί στην προφορική εξέταση	65	
- αριθμός υποψηφίων που έλαβαν μέρος στην προφορική εξέταση	64	
	38	62
	32	68
	33	67

- επιτυχόντες :	Επιλογή α)	7	43	57
	Επιλογή β)	12	8	92
	Επιλογή γ)	17	41	59
	Επιλογή δ)	1	0	100
	Επιλογή ε)	4	0	100
	Επιλογή στ)	4	0	100
	Επιλογή ζ)	1	0	100
	Επιλογή η)	18	56	44
	Επιλογή θ)	0		

Ο πίνακας με τα ονόματα των επιτυχόντων στο διαγωνισμό δημοσιεύεται κατωτέρω. Οι προτάσεις διορισμού στις θέσεις των ειδικευμένων υπαλλήλων θα εξετασθούν με βάση τις ανάγκες της υπηρεσίας και τις δυνατότητες του προϋπολογισμού κατά τη διάρκεια των επομένων μηνών καθώς και κατά τη διάρκεια ισχύος του εν λόγω πίνακα.

Internal Competition COM/D/4/87 - Results

Vacant Posts No 56 of 16 October 1987 advertised an internal competition (COM/D/4/87) to constitute a reserve for the recruitment of skilled employees (male and female) to fill posts in Brussels or Luxembourg in the following fields:

Field I

- Option (a): operation of automatic machines (addressograph, duplication, wrapping, assembling, franking machines, etc.)
- Option (b): storage, packing, **filing** and handling of publications, documents and parcels

Field II

- Option (c): messenger's duties, and sorting and handling mail

Field III

- Option (d): work on buildings (including air-conditioning, plumbing, sanitation and general maintenance) and on equipment

Field IV

- Option (e): specialist chefs
- Option (f): senior waiters
- Option (g): barmen
- Option (h): kitchen, canteen and staff shop staff

Field V

- Option (i): drivers of Commission vehicles, including service cars, coaches and minibuses for passenger transport, and lorries and other vehicles for the transport of mail and supplies

The results are as follows:

		% female	% male
number of candidates admitted to competition	78	38	62
admitted to oral tests	65	32	68
present at oral tests	64	33	67
number of successful candidates:			
Option (a)	7	43	57
Option (b)	12	8	92
Option (c)	17	41	59
Option (d)	1	0	100
Option (e)	4	0	100
Option (f)	4	0	100
Option (g)	1	0	100
Option (h)	18	56	44
Option (i)	0		

The names of the successful candidates are given below. They will be considered for appointment as skilled employees as posts and funds become available in the next few months and throughout the life of the reserve list.

Concurso interno de reserva COM/D/4/87

Datos estadísticos

En el n° 56 de "empleos vacantes " del 16.10.87 se publicó la organización de un concurso interno de reserva bajo la referencia COM/D/4/87 con vistas a la constitución de una reserva de agentes calificados (f/m) (Bruselas, Luxemburgo) en los campos I, II, III, IV, V.

Campo I : opción a) : trabajo con máquinas automáticas, por ejemplo etiquetado, duplicación, montaje, franqueo, etc.

opción b) : operaciones de almacenamiento, embalaje, clasificación, manejo de publicaciones, documentos/paquetes.

Campo II : opción c) : ujier/mensajero, clasificación y reparto del correo.

Campo III: opción d) : técnico de edificios (climatización, fontanería, sanitaria, mantenimiento general, etc.) y de suministro.

Campo IV : opción e) : jefe de partida.

opción f) : jefe de rango.

opción g) : barman

opción h) : empleado de cocina, de restaurante, de economato.

Campo V : opción i) : chofer (conductor de vehículos de la Comisión: automóviles de servicio , autocares o microbuses para el transporte de personas; camiones o vehículos para el transporte de correo, mercancías, etc.)

Los datos estadísticos relativos a este concurso son los siguientes:

		<u>SEXO</u>	
		%F	%M
- Número de inscritos en el concurso	78	38	62
- Número de admitidos a la prueba oral	65	32	68
- Número de presentes en la prueba oral	64	33	67
- Aprobados : opción a)	7	43	57
opción b)	12	8	92
opción c)	17	41	59
opción d)	1	0	100
opción e)	4	0	100
opción f)	4	0	100
opción g)	1	0	100
opción h)	18	56	44
opción i)	0	-	-

Se publica a continuación la lista nominativa de los aprobados en el curso. Las propuestas de nombramiento para los empleos de agentes calificados antes mencionados se examinarán en función de las necesidades del servicio y las disponibilidades presupuestarias a lo largo de los próximos meses y durante toda la validez de la lista de reserva.

Concours interne de réserve COM/D/4/87

Données statistiques

Dans Le n° 56 des "Vacances d'emplois" du 16.10.87 a été publié l'organisation d'un concours interne de réserve sous référence COM/D/4/87 en vue de constituer une réserve d'agents qualifiés (f/h) (Bruxelles, Luxembourg) dans les domaines I, II, III, IV, V.

- Domaine I : Option a) opérations sur machines automatiques : par exemple, adressage, duplication, mise sous bandes, assemblage, affranchissement, etc.
 Option b) opérations de stockage, emballage, classement, manipulation des publications/documents/colis
- Domaine II : Option c) huissier/messager, tri et traitement du courrier
- Domaine III : Option d) technique de bâtiment (climatisation, hydraulique, sanitaire, entretien général, etc.) et d'équipement
- Domaine IV : Option e) chef de partie
 Option f) chef de rang
 Option g) barman
 Option h) commis de cuisine, de restaurant et d'économat
- Domaine V : Option a) chauffeur (conduite de véhicules de La Commission: voitures de service, autocars ou minibus pour le transport de personnes; camions ou véhicules pour le transport du courrier, marchandises, etc.)

Les données statistiques relatives, à ce concours se présentent comme suit :

	<u>SEXE</u>	
	% F.	% M.
- nombre de candidats inscrits au concours	38	62
- nombre de candidats admis à l'épreuve orale.....	32	68
- nombre de candidats présents à l'épreuve orale.....	33	67
- lauréats : Option a)	43	57
Option b)	8	92
Option c)	41	59
Option d)	0	100
Option e)	4	100
Option f)	4	100
Option g)	1	100
Option h)	56	44
Option i)	0	

La liste nominative des lauréats du concours est communiquée ci-après. Les propositions de nomination aux emplois d'agents qualifiés cités ci-dessus seront examinées en fonction des besoins du service et des disponibilités budgétaires au cours des prochains mois et pendant toute la durée de validité de ladite réserve.

Concorso interno di riserva COM/D/4/87

Dati statistici

Nel n. 56 dei "Posti vacanti" del 16 ottobre 1987 è stato pubblicato l'annuncio del concorso interno di riserva COM/D/4/87 ai fini della costituzione di una riserva di agenti qualificati (f/m) (Bruxelles, Lussemburgo) nei settori I, II, III, IV, V.

- Settore I: opzione a): operazioni su macchine automatiche: ad esempio apposizione di indirizzi, duplicazione, applicazione di fascette, impaginazione, affrancatura, ecc.
 opzione b): operazioni di magazzinaggio, imballaggio, classificazione, manipolazione di pubblicazioni/documenti/pacchi
- Settore II: opzione c): usciere/fattorino, cernita e trattamento della posta
- Settore III: opzione d): tecnico di edilizia (aria condizionata, idraulica, sanitari, manutenzione generale, ecc.) e di attrezzatura
- Settore IV: opzione e): capo partita
 opzione f): capo cameriere
 opzione g): barman
 opzione h): aiuto cuoco, aiuto cameriere e addetto allo spaccio
- Settore V: opzione i): autista (guida di autoveicoli della Commissione: autovetture di servizio, autocarri o minibus per il trasporto di persone; camion o altri veicoli per il trasporto di posta, merci, ecc.)

I dati statistici relativi a detto concorso sono i seguenti:

		SESSO	
		% F	% M
- candidati iscritti al concorso	78	38	62
- candidati ammessi alla prova orale	65	32	68
- candidati presenti alla prova orale	64	33	67
- idonei opzione a)	7	43	57
opzione b)	12	8	92
opzione c)	17	41	59
opzione d)	1	0	100
opzione e)	4	0	100
opzione f)	4	0	100
opzione g)	1	0	100
opzione h)	18	56	44
opzione i)	0		

Segue l'elenco degli idonei del concorso, per i quali le proposte di nomina ai posti di agente qualificato saranno esaminate - in funzione delle esigenze dei servizi e tenendo conto delle disponibilità di bilancio - nel corso dei prossimi mesi e per tutta la durata di validità della riserva stessa.

Intern vergelijkend onderzoek voor de vorming van een reserve COM/D/4/87 Resultaten

In Vacatures nr. 56 van 16 oktober 1987 werd onder nr. COM/D/4/87 een intern vergelijkend onderzoek aangekondigd voor de vorming van een reserve van geschoolde bedienden (m/v) (Brussel, Luxemburg) voor de werkgebieden I, II, III, IV en V.

- Werkgebied I : Optie a) : het werken met automatische machines :
bij voorbeeld, adresseren, vermenigvuldigen, inbinden of centreren, frankeren, enz.
Optie b) : werkzaamheden in verband met het opslaan, verpakken, klasseren en verdelen van publikaties, documenten en pakketten
- Werkgebied II : Optie c) : bode; sorteren en behandelen van de post
- Werkgebied III : Optie d) : technische werkzaamheden met betrekking tot de gebouwen (airconditioning, waterleiding, sanitair, algemeen onderhoud, enz.) en de uitrusting daarvan
- Werkgebied IV : Optie e) : chef de partie
Optie f) : chef de rang
Optie g) : barman
Optie h) : bediende voor keuken, restaurant of personeelwinkel
- Werkgebied V : Optie i) : chauffeur (het besturen van voertuigen van de Commissie : dienstauto's, autocars of kleine autobussen voor personenvervoer; vrachtwagens of andere voertuigen voor het vervoer van poststukken, goederen, enz.)

Dit vergelijkend onderzoek heeft volgende resultaten opgeleverd :

	<u>GESLACHT</u>	
	% M.	% V.
- Aantal sollicitanten	78	
- Toegelaten tot het mondeling examen.....	65	
- Deelgenomen aan het mondeling examen ...	64	
- Geslaagd :		
Optie a)	7	
Optie b)	12	
Optie c)	17	
Optie d)	1	
Optie e)	4	
Optie f)	4	
Optie g)	1	
Optie h)	18	
Optie i)	0	
	38	62
	32	68
	33	67
	43	57
	8	92
	41	59
	0	100
	0	100
	0	100
	0	100
	56	44

Hierbij de namen van de geslaagde kandidaten. De voorstellen tot aanstelling in de bovenbedoelde ambten van geschoold bediende zullen in de loop van de komende maanden en gedurende de gehele geldigheidsduur van de genoemde reserve worden onderzocht naar gelang van de behoeften van de dienst en de beschikbare begrotingsmiddelen.

Concurso interno de reserva COM/D/4/87

Dados estatísticos

Foi publicado no nº 56 de "Vagas", de 16.10.87, um concurso interno de reserva, referência COM/D/4/87, destinado a constituir uma reserva de agentes qualificados (m/f) (Bruxelas, Luxemburgo) nos domínios I, II, III, IV, V.

- Domínio I : Opção a) : operação com máquinas automáticas : endereçamento, reprodução colocação de cintas, alçagem, franquia, etc.
 Opção b) : operações de armazenamento, embalagem, classificação, manipulação de publicações/documentos/volumes
- Domínio II : Opção c) : contínuo/estafeta, triagem e tratamento do correio
- Domínio III : Opção d) : técnica de construção civil (climatização, hidráulica, sanitário, manutenção geral, etc.) e de equipamento
- Domínio IV : Opção e) : cozinheiro de 1ª
 Opção f) : chefe de sala
 Opção g) : barman
 Opção h) : ajudante de cozinha, de restaurante e de economato
- Domínio V : Opção i) : motorista (condução de veículos da Comissão : carros de serviço, autocarros ou "minibus" para transporte de passageiros; camiões ou veículos para transporte de correio, mercadorias, etc)

Os dados estatísticos relativos a este concurso são os seguintes :

	<u>SEXO</u>	
	% F.	% M.
- número de candidatos inscritos no concurso	78	
- número de candidatos admitidos às provas orais	65	
- número de candidatos presentes nas provas orais	64	
- Aproveçãos : Opção a)	7	
Opção w)	12	
Opção c)	17	
Opção d)	1	100
Opção e)	4	100
Opção f)	4	100
Opção g)	1	100
Opção h)	18	56 44
Opção i)	0	

Comunica-se em seguida a lista nominativa dos candidatos aprovados no concurso. As propostas de nomeação para os postos de trabalhos de agentes qualificados anteriormente citados serão analisadas, em função das necessidades do serviço e das disponibilidades orçamentais, no decorrer dos próximos meses e durante todo o período de validade da referida reserva.

COM/D/4/87 - LISTE D'APTITUDE

Domaine 1

Option a): opérations sur machines automatiques: par exemple, adressage, duplication, mise sous bandes, assemblage, affranchissement, etc.

DELGADO José	LUX
HENTGEN Suzanne	LUX
IOANNIDIS Georgios	BXL
KARAMFILIS Michel	BXL
VLACHOS Stefanos	BXL
WEIDES Marlène	LUX
ZANIER Antonietta	LUX

Option b): opérations de stockage, emballage, classement, manipulation des publications/documents/colis

BORI Jean Claude	LUX
DE CET Romain,	LUX
DUHR Eduard	LUX
GIANNOTTA Giorgio	ROME
GIORDANO Sabino	BXL
HAECK Pierre	BXL
KLEIN Michel	LUX
LISEI Mario	BXL
QUINN Jane Ann	DUBLIN
RICCI Rolando	BXL
VALECHE Albert	LUX
WILHELM Roland	LUX

Domaine II

Option c): huissier/messenger, tri et traitement du courrier

BORN Jean Marc	LUX
DESCAMPS Didier	BXL
DONY Alain	BXL
GILISSEN Raymonde	BXL
GISSI Angiolo	BXL
GREGOIRE Willy	BXL

GROTTI Theresa	LUX
MARCHAND Alain	BXL
PIERON Alexander	BXL
PRUNIAU Nicole	BXL
RAMAHL0 Carlos	LUX
RESTAINO Angelo	BXL
ROSSI Giancarlo	BXL
ROVENNE Chantal	BXL
SABATELLI Annunziata	BXL
SCHREURS Marijke	LA HAYE
WENGLER Madeleine	LUX

Domaine III

Option d): techniques de bâtiment (climatisation, hydraulique, sanitaire, entretien général, etc.) et d'équipement.

HUBERTY Gaston	LUX
----------------	-----

Domaine IV

Option e): chef de partie

BILGER Thierry	LUX
BRANGEON Jacques	LUX
HIERTHES Bernard	LUX
MAIER Herbert	BXL

Option f): chef de rang

BOUNIOL Hervé	LUX
CALDOGNETTO Jean Louis	LUX
DUELLO Biagio	LUX
ULRICH Alain	LUX

Option g): barman

FRANZON Ezio	BXL
--------------	-----

Option h): commis de cuisine, de restaurant et d'économat

DE MICHELE Pasquale	LUX
DELI-BENSOUNA Safia	BXL
EVANGELISTA Vita	LUX

FAUST Yvette	LUX
FRANCOIS Georgette	LUX
HERMANN Sylvie	LUX
HODAR José	LUX
KARYDIS Marc	LUX
LEHE-WEYER Rose	LUX
MAHMOUDI Mohamed	LUX
MESSINA-RIJKE Chantal	BXL
PACITTI Francesca	BXL
RECCHIA Luigi	LUX
SCHORTGEN Marco	LUX
SCHUMACHER Abhi	LUX
THIRY Fernand	BXL
VRAUX Liliane	BXL
ZENS Maisy	LUX